

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym właśnie dniu* – oświadczenie JAHWE – że zawołasz do Mnie: Mój Mężu! I już nie zawołasz do Mnie: Mój Baalu!** ¹⁾²⁾

¹⁾ Lub: w przyszłości.

²⁾ mój Baalu, בַּעְלִי (ba‘eli): wymowna dwuznaczność: zwrot mój baalu odnosi się zarówno do męża, jak i do Baala, zob. <x>20 21:3</x>; <x>50 22:22</x>;<x>50 24:4</x>. Określenie mój mężu bardziej oddaje związek uczuciowy, zob. <x>10 2:23</x>;<x>10 3:6</x>, 16.